

NEUES

Gemengeblatt
03/22



Gemeng
NIDDERAANWEN

16
Tour du Duerf

22
Projet „Rue Laach“

26
Réckbléck Télévie

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
 Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
 Jean Schiltz, échevin
 Fréd Ternes, échevin

SECRETARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
 Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Christiane Bour 34 11 34-43
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
 Lena Curry-Gries 34 11 34-46
 Chris Schleimer, Coordinateur sportif 34 11 34 -48
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
 Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
 Diane Bour 34 11 34-23
 Jessica Durieux 34 11 34-26
 Susi Estgen 34 11 34-28
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
 Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
 Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
 Jean Kox 34 11 34-94
 Téléfax 34 11 34-92

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
 Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
 Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62
 José Carvalheiro 34 11 34-59

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
 Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
 Cédric Bruch 34 11 34-53
 Gil Mateus 34 11 34-58
 Joe Kieffer 34 11 34-64
 Prise de rendez-vous :
 urbanisme@niederanven.lu
 Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
 Permanence (Week-End) 661 341 153
 Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
 621 219 140
 Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
 Michèle Lentz 34 84 73-600
 Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
 Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
 Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
 « Am Sand » 49 771-3750
 Urgences 112
 Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
 préposé forestier
 Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002
 bois de chauffage

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
 Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven
 Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
 responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
 Téléfax 26 34 73-23

4	DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
10	OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
20	AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS
24	OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
30	GRÜNE ECKE COIN VERT
36	SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
41	NIEDZ4KIDZ
45	VEREINE ASSOCIATIONS
47	VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONS DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**
Gemeng Nidderaanwen
Alberto Caffo, Photo couverture
Claire-Lise Backes
Metty Cungs
Guy Kalmes
Olli Koob
Annie Loschetter
Sandra Nandha
Gerry Wagner
Sylvie Weydert-Schummers
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
[@gemengnidderaanwen](https://instagram.com/gemengnidderaanwen)



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 4. MÄRZ 2022

Anwesend:

Bürgermeister Raymond Weydert, Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer (ab Punkt 4 der Tagesordnung), Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung:

Eingangs der **Sitzung** beschließen die Räte folgende **Zusatzpunkte auf die Tagesordnung zu setzen:**

- „Hilfe für die Opfer der Krise in der Ukraine: Genehmigung einer finanziellen Unterstützung“;
- „Resolution des Gemeinderates zur Unterstützung der Ukraine“.

Anschließend wird ein **Subsid** zu Gunsten der Gesellschaften „CARITAS Luxembourg“ und der „Croix-Rouge luxembourgeoise“ in Höhe von jeweils 5.000.- € genehmigt (finanzielle Unterstützung für die Opfer der Krise in der Ukraine).

Der Rat befürwortet eine **Resolution zur Unterstützung der Ukraine, die Opfer einer militärischen Gewalteinwirkung wurde.**

Anschließend wird ein **Subsid** zu Gunsten der Kommission „BD“ der Gemeinde Contern in Höhe von 1.500.- € genehmigt. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung anlässlich der 27. Ausgabe des internationalen Comic-Festivals in Contern, das am 16. und 17. Juli 2022 stattfindet. (Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven haben somit, gegen Vorzeigen eines gültigen Personalausweises, freien Eintritt zur Veranstaltung).

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 4 MARS 2022

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Séance publique :

Au début de la **séance publique**, les conseillers décident **d'ajouter les points supplémentaires suivants à l'ordre du jour :**

- « Aide aux victimes de la crise en Ukraine : vote d'un subside » ;
- « Soutien de la Commune pour l'Ukraine : résolution du Conseil communal ».

Un subside de 5.000.- € par association est accordé au profit de l'Asbl « CARITAS Luxembourg » et de l'Asbl « Croix-Rouge luxembourgeoise » pour aider les victimes de la crise en Ukraine.

Les conseillers approuvent une **résolution pour soutenir l'Ukraine victime d'une agression militaire de la Russie.**

Ensuite, **un subside** de 1.500.- € est accordé au profit de la commission de la bande dessinée de la commune de Contern en vue de l'organisation de la 27e édition du festival international de la BD à Contern, qui aura lieu les 16 et 17 juillet 2022. (Tous les habitants de la commune de Niederanven, sur présentation d'une carte d'identité valable, peuvent ainsi accéder gratuitement au festival en question).

Die Räte genehmigen mehrere **Abänderungen**:

- des **neuen Reglements** über das Kanalisationswesen;
- des **Taxenreglements** betreffend die Müllentsorgungsgebühren.

Die **Vereinbarung für das Jahr 2022** zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung der hiesigen „**Maison Relais**“ und der „**Crèche**“ beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung, wird genehmigt.

Herr Bob Scholtes aus Pettingen wird in geheimer Abstimmung als **neuer Sekretär der Mietkommission** der Gemeinde Niederanven an Stelle des scheidenden Sekretärs Herrn Charles Jacoby genannt.

Der Entwurf zur Abänderung des **Natura-2000-Schutzgebietes** „Grunewald“ LU 0001022-861 in Waldhof wird **positiv begutachtet**.

Die **notarielle Urkunde** betreffend den **Verkauf einer gemeindeeigenen Immobilie** mit einer Gesamtfläche von 57 Zentiar im Ort genannt „Ernster“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtpreis von 8.000.- LUF wird gutgeheissen (Regelung einer alten Immobilientransaktion).

Im Rahmen einer punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Niederanven, genehmigt der Rat die **Einschränkungen oder Verbote** betreffend die Urbanisierung in den Orten genannt „Rue Jacques Lamort“ und „Auf der Rassgroicht“, Sektion B von Senningen, um zu verhindern dass sich die Sachlage widersprüchlich zu den künftigen Bestimmungen des allgemeinen Bebauungsplanes verändert. Die Einschränkungen haben eine Gültigkeit von einem Jahr.

Les conseillers approuvent plusieurs **adaptations** :

- du **règlement communal** relatif à l'assainissement des eaux ;
- du **règlement-tax** sur les tarifs à percevoir sur l'évacuation des déchets.

La **convention pour l'année 2022** ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, entre la commune et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl », est approuvée.

Monsieur Bob Scholtes de Pettingen est nommé par vote secret **nouveau secrétaire de la commission des loyers** de la commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Charles Jacoby, secrétaire démissionnaire.

L'enquête publique portant sur l'adaptation de la **zone spéciale de conservation Natura 2000** – Grunewald LU 0001022-861 à Waldhof, est **avisée favorablement**.

L'**acte notarié** concernant la **vente d'un bien immobilier communal** d'une superficie totale de 57 centiares sis au lieu-dit « Ernster », section D d'Ernster, au prix de 8.000.- LUF est approuvé (régularisation d'une ancienne transaction immobilière).

Dans le cadre d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven, le conseil communal approuve des **restrictions ou interdictions** relatives à l'urbanisation aux lieux-dits « Rue Jacques Lamort » et « Auf der Rassgroicht », section B de Senningen, afin d'éviter des situations de fait en conflit avec les dispositions prévues par le futur plan d'aménagement général. Les interdictions ne sont valables que pour une période d'un an.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Elektro-Ladestationen „Am Sand“ für den „Ruffbus Syrdall“
- Heckenschnitt im Rahmen der Baustelle in der „Rue Routscheed“ in Niederanven
- Kompensierung der Abholzung: Tramlinie Kirchberg-Senningerberg
- Solidarität mit den Douzelage Gemeinden nahe der Ukraine
- Beschilderung der Bauprojekte
- Umgestürzter Baum auf dem Weg zum Parkplatz beim Fussballfeld
- Neubesetzung Redaktorposten von Charles Jacoby
- Projekt „Internationaler Frauentag“
- Sexueller Übergriff auf ein Kind in der Grundschule in Hesperingen
- Ehemaliges Restaurant in Waldhof
- Holz-Chalet „Brasserie Um Eck“
- Auffällige Mauer in der „Rue de l'École“ in Ernster
- Containerbrand: Zuständigkeit der Brandrückstände
- Illegale Konstruktion in der Rue Andethana in Oberanven
- Sitzung betreffend das Recyclingcenter Munsbach

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- chargy bornes « Am Sand » pour le « Ruffbus Syrdall »
- taille de haie dans le cadre du chantier dans la rue Routscheed à Niederanven
- compensation déboisement : tracé Tram Kirchberg-Senningerberg
- solidarité avec les communes du Douzelage à proximité de l'Ukraine
- enseigne projet de construction/d'aménagement
- arbre tombé sur le chemin vers le parking près du terrain de football
- remplacement du poste de rédacteur de Charles Jacoby
- projet « journée internationale de la femme »
- agression sexuelle d'un enfant à l'école fondamentale de Hesperange
- ancien restaurant à Waldhof
- chalet en bois « Brasserie Um Eck »
- mur délabré dans la rue de l'École à Ernster
- incendie dans un conteneur : compétence des résidus restants
- construction illégale dans la rue Andethana à Oberanven
- réunion en relation avec le centre de recyclage de Munsbach

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 1. APRIL 2022

Anwesend:

Bürgermeister Raymond Weydert, Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer (ab Punkt 4 der Tagesordnung), Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung:

Eingangs der **Sitzung** werden die Aktionsfelder des Maßnahmenkatalogs bezüglich des Naturpaktes vom vorübergehenden Naturpakt-Berater, Herrn Nick Heiter, vorgestellt. Die Gemeinde Niederanven hat augenblicklich einen Wert von 23,6% der vorgesehenen Naturschutzaktivitäten auf ihrem Gebiet erreicht.

Anschließend werden folgende **Projekte** genehmigt:

- Der Umbau des ehemaligen Bauernhofes in Niederanven, 12 rue Laach, für eine geschätzte Summe von 7.075.000.- € (inkl. MwSt und Architektenhonorar);
- Der Umbau und die Erweiterung der Tennishalle sowie der Bau einer Holzhackschnitzelheizung in Senningerberg, für eine geschätzte Summe von 3.765.234,70.- € (inkl. MwSt und Architektenhonorar);
- Die Anpassungsarbeiten verschiedener Fußgängerüberwege in der „Rue Principale“ in Ernster sowie der notwendige Zusatzkredit, für eine geschätzte Summe von 101.000.- € (inkl. MwSt und Architektenhonorar).

Ein vom Schöffenrat erlassenes **Dringlichkeitsreglement**, für die Dauer der Baustelle in der „Rue Routscheed“ in Niederanven zwischen dem Gebäude No. 6 und dem Parkplatz hinter dem Supermarkt, wird bestätigt.

Anschließend bewilligt der Gemeinderat die **Schaffung eines zusätzlichen Postens „Wohnungsberater“** eines Gemeindeangestellten mit einer jährlichen Arbeitszeit von 240 Stunden und einer Dauer von maximal 2 Jahren.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1^{ER} AVRIL 2022

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Séance publique :

Au début de la **séance publique**, Monsieur Nick Heiter, conseiller climat externe, présente le catalogue des mesures du Pacte Nature dans la Commune de Niederanven. La Commune a réalisé actuellement le score de 23,6% des actions de protection de la nature prévues sur son territoire.

Ensuite, les conseillers approuvent les **projets** suivants relatifs à

- la transformation de l'ancienne ferme sise 12, rue Laach à Niederanven, dont le devis estimatif s'élève à 7.075.000.- € (toutes taxes et honoraires compris) ;
- l'aménagement et l'extension du hall de tennis à Senningerberg ainsi que l'installation d'un chauffage à copeaux de bois, dont le devis estimatif s'élève à 3.765.234,70.- € (toutes taxes et honoraires compris) ;
- la mise en conformité de plusieurs passages piétons dans la « rue Principale » à Ernster ainsi que le crédit supplémentaire nécessaire, dont le devis estimatif s'élève à 101.000.- € (toutes taxes et honoraires compris).

Le **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier dans la rue Routscheed à Niederanven entre le bâtiment 6 et le parking derrière le supermarché, est confirmé à l'unanimité.

Ensuite, le conseil communal se prononce pour la **création d'un poste supplémentaire (conseiller logement)** sous le régime du salarié à tâche intellectuelle et d'une tâche annuelle de 240 heures pour une durée de deux ans au maximum.

Die **Vereinbarung** für das Jahr 2022 zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung des hiesigen Jugendhauses beauftragten Gesellschaft „Anne a.s.b.l.“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung, wird genehmigt.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen (notarielle Urkunden):

- Den **Erwerb** einer Immobilie mit einer Gesamtfläche von 14 Ar und 70 Zentiar, gelegen in der „Zone agricole (AGR)“, im Ort genannt „In den Gehren“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 4.410.- €;
- Den **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 21 Zentiar grossen Parzelle, gelegen im Ort „Chaussée St. Martin“, Sektion C von Oberanven. Ziel dieser Transaktion ist die Parzelle in die öffentliche Domäne zu integrieren.

Der **Umklassierung** von zwei Parzellen von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Rue des Romains“ in Senningerberg, wird zugestimmt.

Der Rat beschliesst auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue Principale“, Sektion D von Ernster;
- „Beim heiligen Stein“, Sektion C von Oberanven;
- „Rue du Rham“, Sektion C von Oberanven;
- „Hinter der Azing“, Sektion C von Oberanven.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Baufällige Mauer in der „Rue de l'École“ in Ernster
- Berliner Kissen „Maison Relais“
- Baustelle im Ort genannt „Rue Laach“ in Niederanven (Stromerzeuger Generator)
- Buslinie 144
- Beleuchtung der Lorettokapelle in Senningerberg
- „Ruffbus Syrdall“ Match – Senningerberg
- Eventueller Bau von Windkraftanlagen
- Kreuzung Radweg „Route d'Echternach“
- SIAS: Organisation von Kinderaktivitäten
- Straßenmarkierung
- Fuß- und Radweg „Rue Laach“ in Niederanven
- Umgestaltung der Hauptkreuzung in Senningerberg
- Parkplätze „Rue de la Gare“ in Hostert
- Besichtigung des Ressourcenzentrums in Merzig in Deutschland

La **convention** de l'année 2022 entre la Commune et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Anne asbl », réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la maison des jeunes Niederanven, est approuvée.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées (approbation d'actes notariés) :

- **L'acquisition** par la commune d'un bien immobilier d'une superficie totale de 14 ares et 70 centiares, situé en « zone agricole (AGR) », sis au lieu-dit « In den Gehren », section C d'Oberanven, au prix de 4.410.- € ;
- **La cession gratuite** à la commune d'une parcelle de 21 centiares, sise au lieu-dit « Chaussée St. Martin », section C d'Oberanven. Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans le domaine public.

Le **reclassement** de deux parcelles sises au lieu-dit « Rue des Romains » à Senningerberg du domaine public communal en domaine privé communal est accordé.

Le conseil décide de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « Rue Principale », section D d'Ernster ;
- « Beim heiligen Stein », section C d'Oberanven ;
- « Rue du Rham », section C d'Oberanven ;
- « Hinter der Azing », section C d'Oberanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- mur délabré dans la rue de l'École à Ernster
- ralentisseur routier « Maison Relais »
- chantier au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven (groupe électrogène)
- ligne de bus 144
- éclairage de la salle polyvalente de la Chapelle Loretto à Senningerberg
- « Ruffbus Syrdall » Match – Senningerberg
- construction éventuelle d'installations d'éoliennes
- croisement piste cyclable « route d'Echternach »
- SIAS : organisation d'activités pour enfants
- marquage routier
- chemin piétonnier/cyclable « rue Laach » à Niederanven
- aménagement du carrefour principal à Senningerberg
- parking « rue de la Gare » à Hostert
- visite du centre de ressources à Merzig en Allemagne

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

GEMEINDESEKRETÄR CHARLES JACOBY TRITT IN DEN RUHESTAND

DÉPART EN RETRAITE DU SECRÉTAIRE COMMUNAL CHARLES JACOBY

DE

Nach über 40 Jahren im Dienste der Gemeinde Niederanven und davon 10 Jahre, vom 1. Juli 2012 bis zum 30. April 2022, auf dem Posten des Gemeindesekretärs trat Charles Jacoby am 1. Mai 2022 offiziell in den Ruhestand. Für seine Dienste in seiner Funktion als Gemeindesekretär, die er stets mit Genauigkeit, Integrität und Fairness ausgeführt hat, wurde Herrn Charles Jacoby aus Trintingen vom Gemeinderat den Titel „Secrétaire communal honoraire“ verliehen. Die Gemeinde wünscht Charles alles Gute für seinen wohlverdienten Ruhestand.

FR

Le 1^{er} mai 2022, après 40 ans de service auprès de la Commune de Niederanven, dont 10 ans au poste de secrétaire communal du 1^{er} juillet 2012 au 30 avril 2022, Charles Jacoby a officiellement pris sa retraite. Pour sa fonction de secrétaire communal au service de la commune de Niederanven, qu'il a remplie avec exactitude, intégrité et impartialité, le conseil communal a décidé de conférer à Monsieur Charles Jacoby de Trintange le titre de « Secrétaire communal honoraire ». La commune lui adresse ses meilleurs vœux de bonheur pour sa retraite bien méritée.



AUSZUG AUS DER ALLGEMEINEN POLIZEI- ORDNUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN

EXTRAIT DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

DE

KAPITEL I. – SICHERHEIT UND BEQUEMLICHKEIT EINES DURCHGANGS AUF STRASSEN, PLÄTZEN UND ÖFFENTLICHEN WEGEN

Artikel 4.-

Die Bürgersteige und alle anderen Teile der öffentlichen Straße, die für Fußgänger gedacht sind, sind ausschließlich dem Fußgängerverkehr vorbehalten.

Insbesondere ist es verboten:

- dort Fahrzeuge und Tiere zu bewegen oder abzustellen, die die Sicherheit oder Bequemlichkeit der Fußwege beeinträchtigen könnten;
- dort ohne Notwendigkeit Gegenstände zu deponieren oder zu transportieren, die durch ihre Form, Abmessungen oder Beschaffenheit den Weg versperren könnten;
- dort Handlungen vorzunehmen, die den Verkehr behindern, verhindern oder zu Unfällen führen könnten;
- dort Arbeiten durchzuführen, die die Bürgersteige beschädigen könnten, ohne dass dies erforderlich ist.

Ausnahmen von diesem Verbot sind:

- a) für Tiere und Fahrzeuge, die den Bürgersteig überqueren müssen um Gebäude oder Grundstücke zu betreten oder zu verlassen, unter der Bedingung, dass sie sich stetig bewegen und nicht anhalten;
- b) für Kinder- oder Krankenwagen;
- c) Für Verkaufsstände und für Cafés, Hotels, Restaurants oder andere Terrassen, deren Installation ordnungsgemäß genehmigt ist.

FR

CHAPITRE I. – SÛRETÉ ET COMMODITÉ DU PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES PUBLIQUES

Article 4.-

Les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons.

Il est notamment interdit :

- d'y faire circuler ou stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage ;
- d'y déposer ou d'y transporter, sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser la voie ;
- d'y accomplir des actes qui entravent ou empêchent la circulation ou qui peuvent donner lieu à des accidents ;
- d'y exécuter, sans nécessité des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs.

Il est fait exception à cette interdiction :

- a) Pour les animaux et véhicules devant traverser le trottoir pour entrer dans les bâtiments ou propriétés, ou pour en sortir, à la condition de se déplacer au pas et de ne pas s'y arrêter ;
- b) Pour les voitures d'enfants ou de malades ;
- c) Pour les étalages de vente et pour les terrasses de café, d'hôtel, de restaurant ou autres dont l'installation est dûment autorisée.

Eis Pecherte sinn ënnert folgenden Telefonnummern ereechbar:
Unsere Ordnungshüter sind unter folgenden Telefonnummern erreichbar:
Nos agents municipaux sont disponibles aux numéros de téléphone suivants :
Our municipal officers are available on the following telephone numbers:

Cindy Lippert: 34 11 34 – 61 / 621 74 84 07
Mich Breuer: 34 11 34 – 63 / 621 73 63 39

SPEZIELL REEGELE BETREFFEND HËNN DÉI GEFÉIERLECH KÉINTE SINN

BESONDERE VORSCHRIFTEN FÜR HUNDE, DIE GEFÄHRLICH SEIN KÖNNEN
RÈGLES PARTICULIÈRES CONCERNANT LES CHIENS SUSCEPTIBLES D'ÊTRE DANGEREUX
SPECIAL RULES CONCERNING DOGS LIKELY TO BE DANGEROUS

LU

Wann Dir wëllt en Hond kréien, deem seng Rass op der Lëscht vu potentiell geféierlechen Hënn steet (kuckt Art. 10 vum Gesetz vum 9. Mee 2008 iwwer Hënn) – **American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa** oder **Hënn, déi opgrond vun hire morphologeschen Eegenschafte mat den uewe genannten Hondsrassen vergläichbar sinn**, ouni an engem vum Minister unerkannte Stammbuch ugemellt ze sinn, muss een als éischt eng Formatioun ofschléisse fir den „**Hondsführerschäin**“-Diplom. Déi selwecht Konditioune gëlle fir all Familjemember, dee mat engem Hond vun den uewe genannte Rasse wëll spadséiere goen.

Nodeems Dir den Diplom kritt hutt, musst Dir eng **schrëftlech Demande** beim **Landwirtschaftsministère** ofgi fir eng **Erlabnes fir ee vun den uewe genannten Hënn ze halen** an Dir musst déi folgend Dokumenter ofginn :

- „**Hondsführerschäin**“-Diplom, deen den erfollegräichen Ofschluss vum Training bestätegt.
- *Extrait vum Casier Judiciaire*
- *Kopie vun der Identitéitskaart oder vum Pass*

De Formatiounscours, dee vum **LAK** organiséiert gëtt, ëmfaasst insgesamt 12 Stonnen. De Cours endegt mat engem Test a gëtt an zwou Sproochen, Däitsch a Franséisch, ofgehalen. Et riicht sech un all Hondbesëtzer/-liebhaber. Fir all Informatiounen am Zesammenhang mat der Aschreiwung ass d'**Direktioun vun de Veterinären** zoustänneg fir déi administrativ Virbereedungsarbeiten (*chiens@asv.etat.lu*).

Nodeems Dir déi uewe genannte Geneemegung kritt hutt, hutt Dir d'Recht e potentiell geféierlechen Hond ze besëtzen. Bannent 18 Méint no der Gebuert vum Hond musst Dir en **Training** mam Hond ofschléissen.

Dës dräi Schrëtt (*Formatiounscours, Geneemegung vum Minister, Trainingscours*) müssen ofgeschloss ginn, fir datt Dir Proprietär vun esou engem potentiell geféierlechen Hond kënt sinn.

Zousätzlech muss all Hond bannent véier Méint no senger Gebuert bei der Gemeindeverwaltung vun der Gemeng, an där de Proprietär wunnt, ugemellt ginn. Bei Hënn, déi geféierlech kënnen sinn, gëtt d'Umellung an zwou Etappen gemaach, wéi et am Artikel 13 vum Gesetz vum 9. Mee 2008 iwwer d'Hënn virgesinn ass.

DE

Wenn Sie beabsichtigen, einen Hund zu erwerben, dessen Rasse in der Liste der möglicherweise gefährlichen Hunde aufgeführt ist (siehe Art. 10 des Gesetzes vom 9. Mai 2008 über Hunde) – **American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa** oder **Hunde, die aufgrund ihrer morphologischen Merkmale mit den oben genannten Hunderassen vergleichbar sind**, ohne in einem vom Minister anerkannten Zuchtbuch eingetragen zu sein, müssen Sie zunächst einen Ausbildungskurs absolvieren, um das Diplom „**Hondsführerschäin**“ zu erlangen. Die gleichen Bedingungen gelten für jedes Familienmitglied, das plant, mit einem Hund der oben genannten Rassen spazieren zu gehen.

Nach Erhalt des Diploms müssen Sie beim **Landwirtschaftsministerium** einen **schriftlichen Antrag** auf Erteilung einer Erlaubnis zur Haltung eines der oben genannten Hunde stellen und folgende Unterlagen einreichen :

- *Diplom „Hondsführerschäin“, das den erfolgreichen Abschluss des Ausbildungskurses bestätigt*
- *Auszug aus dem Strafregister*
- *Kopie des Personalausweises oder Reisepasses*

Der von der **LAK** organisierte Ausbildungskurs umfasst insgesamt 12 Stunden. Der Kurs endet mit einem Test und wird in zwei Sprachen, Deutsch und Französisch, abgehalten. Er richtet sich an alle Hundebesitzer/-liebhaber. Für alle Informationen bezüglich der Anmeldung ist die **Verwaltung der Veterinärdienste** für die vorbereitenden Verwaltungsarbeiten zuständig (*chiens@asv.etat.lu*).

Nach Erhalt der oben genannten Genehmigung haben Sie das Recht, sich einen möglicherweise gefährlichen Hund anzuschaffen. Innerhalb von 18 Monaten nach der Geburt des Hundes müssen Sie mit dem Hund einen **Trainingskurs** absolvieren.

Diese drei Schritte (*Ausbildungskurs, Genehmigung durch das Ministerium, Trainingskurs*) müssen erfüllt sein, damit Sie Halter eines solchen möglicherweise gefährlichen Hundes sein können.

Außerdem muss jeder Hund innerhalb von vier Monaten nach seiner Geburt bei der Gemeindeverwaltung der Wohn-gemeinde des Halters angemeldet werden. Bei Hunden, die gefährlich sein können, erfolgt die Meldung in zwei Schritten nach dem in Artikel 13 des Gesetzes vom 9. Mai 2008 über Hunde vorgesehenen Verfahren.

FR

Si vous projetez d'acquérir un chien dont la race est reprise dans la liste des chiens susceptibles d'être dangereux (voir art. 10 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens) – **American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa** ou les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race mentionnés ci-dessus, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre, il vous faut au préalable suivre un cours de formation pour obtenir le diplôme « **Hondsführerschäin** ». Ces mêmes conditions s'appliquent pour toute personne, membre de la famille, qui envisage de se promener avec un des chiens de race mentionnée ci-dessus.

Une fois ce diplôme reçu, vous devez introduire une **demande écrite** pour acquérir une autorisation de détention d'un de ces chiens susmentionnés auprès du **Ministère de l'Agriculture** en soumettant les pièces suivantes :

- *Diplôme « Hondsführerschäin » stipulant la réussite du cours de formation*
- *Extrait du casier judiciaire*
- *Copie de la carte d'identité ou passeport*

Le cours de formation organisé par la **LAK**, comporte un total de 12 heures. Le cours se terminera par un test et il est présenté en 2 langues, français et allemand. Il s'adresse à tous les propriétaires/amateurs de chiens. Pour toutes les informations relatives à l'inscription, l'**Administration des Services vétérinaires** est chargée des travaux administratifs préparatoires (*chiens@asv.etat.lu*).

Après réception de l'autorisation susmentionnée, vous avez le droit de vous procurer un chien susceptible d'être dangereux. Endéans les 18 mois qui suivent la naissance du chien, vous devez suivre un cours de dressage avec celui-ci.

Ces 3 étapes (*cours de formation, autorisation accordée par le Ministère, cours de dressage*) doivent être remplies, afin que vous puissiez être détenteur d'un tel chien susceptible d'être dangereux.

En outre, tout chien doit être déclaré à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. Pour les chiens susceptibles d'être dangereux, la déclaration se fait en deux étapes selon la procédure prévue à l'article 13 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens.

EN

If you plan to acquire a dog whose breed is included in the list of canine breeds considered potentially dangerous (see Art. 10 of the Law of 9 May 2008 concerning dogs) – **American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa** or a breed whose morphological characteristics are similar to these breeds, without being registered in a studbook recognised by the Minister, you must first follow a training course to obtain the "Hondsführerschäin" certificate. The same conditions apply to any family member wishing to walk a dog of one of these breeds.

Once you have received this diploma, you must **apply in writing** to the **Ministry of Agriculture** for a licence to keep a dog of one of these breeds by submitting the following documents:

- *"Hondsführerschäin" certificate evidencing the successful completion of the training course*
- *Extract from the criminal records registry*
- *Copy of identity card or passport*

The training course, organised by the **LAK**, comprises a total of 12 hours. The course ends with a test and is delivered in either of two languages, French and German. It is open to all dog owners/lovers. Information and registration procedures can be obtained from the **Veterinary Services Administration** (*chiens@asv.etat.lu*).

After receiving the above-mentioned authorisation, you are entitled to purchase a breed of dog considered potentially dangerous. Subsequently, within 18 months of the dog's birth, you must follow another **training course** with the dog.

These three steps (*training course, authorisation by the Ministry, training course with the dog*) must be fulfilled, in order for you to become the owner of a breed considered potentially dangerous.

All dogs, regardless of breed, must be declared to the municipal administration of the owner's commune of residence within four months of their birth.

For breeds considered potentially dangerous, this declaration is made in two stages following the procedure provided for in Article 13 of the Law of 9 May 2008 concerning dogs.

NEIE MATAARBECHTER AM SEKRETARIAT

NEUER MITARBEITER IM SEKRETARIAT
NOUVEAU COLLABORATEUR AU SECRÉTARIAT
NEW EMPLOYEE IN THE SECRETARIAT

LU

Den Här Chris Schleimer gouf den 1. Juni 2022 als neien Mataarbechter (Sportskoordinator) am Sekretariat agestallt.

DE

Herr Chris Schleimer wurde als neuer Mitarbeiter (Sportkoordinator) im Sekretariat am 1. Juni 2022 eingestellt.

FR

Monsieur Chris Schleimer a été engagé comme nouveau collaborateur (Coordinateur sportif) au Service Secrétariat depuis le 1^{er} juin 2022.

EN

Mr. Chris Schleimer has been hired as a new employee (Sports Coordinator) in the Secretariat Department since June 1st, 2022.



NEI: LIVESTREAM VUM GEMENGEROT

NEU: LIVESTREAM VOM GEMEINDERAT
NOUVEAU: LIVESTREAM DU CONSEIL COMMUNAL
NEW: LIVESTREAM OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LU

De Livestream vun der Gemengerotssitzung gëtt op eisem Internetsite (www.niederanven.lu) iwwerdroen an d'Rediffusion kann den nächsten Schaffdag am Replay gekuckt ginn.

FR

La diffusion en direct de la séance du conseil communal sera diffusée sur notre site web (www.niederanven.lu) et la rediffusion pourra être visionnée le jour ouvrable suivant.



DE

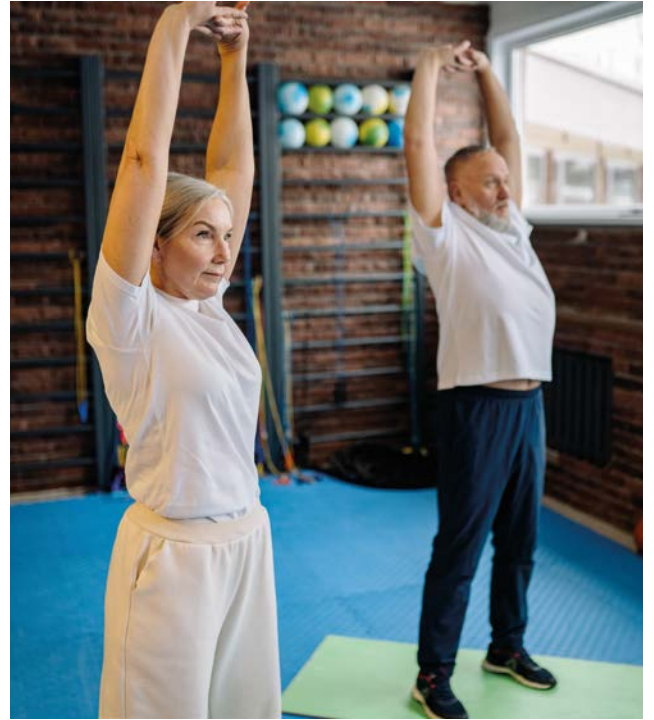
Die Live-Übertragung der Gemeinderatssitzung wird auf unsere Webseite (www.niederanven.lu) übertragen und die Wiederholung kann am nächsten Werktag angesehen werden.

EN

Live broadcasts of meetings of the municipal council will be streamed on our website (www.niederanven.lu), with replays viewable the following working day.

SENIORENTURNEN

SENIORENTURNEN
COURS DE GYMNASTIQUE POUR
PERSONNES ÂGÉES
GYMNASTICS COURSE FOR SENIORS



LU

D'Gemeng Nidderaanwen bitt Turnstonne fir Leit iwwer 65 am Sportkomplex "Am Sand" zu Nidderaanwen un an dat Dënschdes vun 10:15 bis 11:15 Auer.

Den 1. Cours 2022/2023 fänkt en Dënschdeg, den 20. September 2022 un.

Wann Dir interesséiert sidd, da mellt lech w.e.g. beim Gemengesekretariat un bis den **9. September 2022**.

FR

La Commune de Niederanven offre un cours de gymnastique pour les personnes âgées de plus de 65 ans, ceci le mardi de 10h15 à 11h15, au complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven.

Le premier cours 2022/2023 débutera le mardi, 20 septembre 2022.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au **9 septembre 2022**.

DE

Die Gemeinde Niederanven bietet einen Gymnastikkurs für Senioren ab 65 Jahren an, dies dienstags von 10h15 bis 11h15 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven.

Der erste Kurs 2022/2023 beginnt am Dienstag, den 20. September 2022.

Interessenten sind gebeten, sich bis zum **9. September 2022** im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

EN

The municipality of Niederanven offers a gymnastics course for people over 65 years of age on Tuesdays from 10 :15 to 11 :15 a.m. in the sports complex "Am Sand" in Niederanven.

The first course 2022/2023 will start on Tuesday, September 20, 2022

If you are interested, please register at the municipal secretariat until **September 9, 2022**.

Fir weider Informatiounen kontaktéiert eis w.e.g. / Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. / Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter. / For further information, please contact us.

Tel: 34 11 34 – 48 – Chris Schleimer
Email: chris.schleimer@niederanven.lu

TOUR DU DUERF 2022



LU

JIDDEREEN OP DE VËLO! VUM 10.09. - 30.09.2022

Vum 10. September un organiséieren de Klimabündnis Lëtzebuerg an de Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten d'Vëloscampagne TOUR du DUERF, an eis Gemeng mécht erëm mat!

D'Ziler vun der Campagne sinn et all Bierger:innen iwwer de Gebrauch vu Véloen am Alldag ze sensibiliséieren an d'Thema vum Vëlogebrauch a Gemengeréit ze bréngen. Lokal Politiker:inne sollen „erliewen“ wat et heescht mam Vélo an hirer eegener Gemeng ze fueren an da Moosname fir Verbesserungen ëmzesetzen. D'Membere vum Gemengerot an de berodende Kommissiounen fueren an Teams, zesumme mat aneren Awunner aus der Gemeng. Bannent 21 Deeg sammelt Dir esou vill Vëloskilometer wéi méiglech fir Äert Team, individuell oder an engem Grupp. Schouklassem, Veräiner, Organisatiounen, Firmen, asw sinn och häerzlech invitéiert hir eege Gruppen ze maachen.

All Participant dréit seng klimafreundlech Kilometeren engem Online Vëloskalenner op www.tourduduerf.lu an. Déi bescht Equippe op der Plaz gi vun eiser Gemeng ausgezechent. De Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten an de Klimabündnis Lëtzebuerg zeechnen déi bescht placéiert Gemengen aus.

Wie ka matmaachen?

- All Membere vum Gemengerot & Berodungskommissiounen;
- All Awunner;
- All Persoun, déi an der Gemeng schaffen, zu enger Association gehéieren oder do an d'Schoul ginn.

Wéi kann ech matmaachen?

Op www.tourduduerf.lu kann een sech aschreiwten, an eng bestoend Equippe bäitrieden oder een neit (Enner)-Team grënnen. Duerno geet et da just nach ab dem 10. September op de Vélo a gëtt een online seng Vëloskilometer un. Méi einfache geet et nach mat der **TOUR DU DUERF/ STADTRADELN App (fir Android & iOS)**. Participanten ouni Internetzugang mellen d'Kilometer, déi se gefuer sinn hirem Teamkapitän, deen sech da stellvertredend fir si am Internet ugëtt. Op d'Éierlechkeet vun de Participanten gëtt vertraut!

Interesséiert? Méi Informatiounen a Umeldungen op www.tourduduerf.lu!

DE

ALLE AUFS RAD! VOM 10.09. - 30.09.2022

Ab dem 10. September organisieren Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten wieder die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Auch kommunale Politiker:innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Unternehmen usw. sind herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu kann man sich einschreiben, sich einem bestehenden Team anschließen oder aber ein neues (Unter-)Team gründen. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Einfacher geht es noch mit der **TOUR du DUERF/ STADTRADELN App (für Android & iOS)**. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu!

FR

TOUS À BICYCLETTE ! DU 10.09. - 30.09.2022 !

Pour la neuvième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous **www.tourduduerf.eu**. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs, à savoir le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur **www.tourduduerf.eu** on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus en ligne. C'est encore plus facile avec l'appli **TOUR du DUERF / CITY CYCLING (Android & iOS)**. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.eu !

EN

GET ON YOUR BIKE! 10.09. - 30.09.2022

TOUR du DUERF is a campaign developed by Climate Alliance/Klima-Bündnis, the largest network of cities committed to protecting the world's climate. For the 9th year in a row, it is organized in Luxembourg by Klima-Bündnis Lëtzebuerg and the Ministry for Mobility and Public Works.

Local politicians, local inhabitants, school classes, clubs and companies team up to promote cycling, raise awareness for climate protection and improve their quality of life. On 21 consecutive days, as many kilometers as possible should be covered by bike (or e-bike) for professional and private purposes with zero emissions.

Who is able to participate in the TOUR du DUERF campaign?

- Members of the city councils/regional committees of participating municipalities/regions;
- Inhabitants of participating municipalities/regions;
- Anyone who works, belongs to a club or attends school or university in a participating municipality/region.

Where can I see if my municipality is participating?

All participating municipalities/regions are listed on **www.tourduduerf.org**. Should your municipality not feature in this list, approach your city council and suggest that they participate in the campaign!

Where can I sign up and record the kilometers I have cycled?

Sign up for your municipality/region on **www.tourduduerf.org**. Enter an existing team or create a new one. After signing up, the kilometers cycled can be entered here, which will then automatically be credited to the team and municipality. Participants with a smartphone can use the **TOUR du DUERF / CITY CYCLING app (for Android and iOS systems)** to enter their kilometers. The app is very handy (it is no longer necessary to log in via the website) and it is even possible to simply use your mobile phone's GPS function to calculate the exact route and kilometers covered.

Participants with no Internet have to sign up through their team-captain and forward him their kilometers, so that he/she can enter them into the cycle log.

Interested? More information and registration on www.tourduduerf.org !

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächsten Datum: 1. August 2022

FR

Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 1^{er} août 2022



DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 1. August 2022

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m and is located in Senningen, Niederanven, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: August 1st, 2022

DATUMER FIR D'JOER 2022

TERMINE FÜR DAS JAHR 2022

DATES POUR L'ANNÉE 2022

DATES FOR THE YEAR 2022

01.08.2022

07.11.2022

05.09.2022

05.12.2022

03.10.2022



WICHTEG MATDEELUNG: OFFALLTAXEREGLEMENT

WICHTIGE MITTEILUNG: ABFALLSTEUERVERORDNUNG

AVIS IMPORTANT : RÈGLEMENT DE TAXE SUR L'ÉVACUATION DES DÉCHETS

IMPORTANT NOTICE: WASTE TAX ORDINANCE

LU

D'Gemeng Nidderaanven informéiert, dass den **1. Mee 2022** eng Ännerung vun eisem Offalltaxereglement a Kraaft getrueden ass. De Gemengerot huet a senger ëffentlecher Sëtzung de 25. Februar 2022 approvéiert, dass den Artikel 4 – Taxe de poids vun eisem Offalltaxereglement geännert gëtt, mat enger Erhéijung vum **Minimum vun 2,5 kg op 5 kg pro Vidange** vun der groer Dreckskeesch.

Mir weisen drop hin, dass et den Awunner weiderhin iwuerlooss ass hir Dreckskeesch no hire Bedierfnesser eraus ze setzen.

FR

La commune de Niederanven informe, que le **1^{er} mai 2022**, une modification de notre règlement de taxe sur l'évacuation des déchets est entrée en vigueur. Lors de sa séance publique du 25 février 2022, le Conseil communal a approuvé que l'article 4 – Taxe de poids de notre règlement de taxe sur l'évacuation des déchets sera modifié avec une augmentation du **minimum de 2,5 kg à 5 kg par vidange** de la poubelle grise.

Nous vous précisons que la décision de sortir les poubelles appartient toujours aux riverains en fonction de leurs besoins.

Merci vir Äert Versteesdemech.
Danke für Ihr Verständnis.
Merci pour votre compréhension.
Thank you for your comprehension.

DE

Die Gemeinde Niederanven informiert, dass am **1. Mai 2022** eine Änderung unserer Abfallsteuerverordnung in Kraft getreten ist. Der Gemeinderat hat in seiner öffentlichen Sitzung am 25. Februar 2022 genehmigt, dass der Artikel 4 – Gewichtsgebühr unserer Abfallsteuerverordnung mit einer Erhöhung des **Mindestbetrags von 2,5 kg auf 5 kg pro Entleerung** der grauen Tonne geändert wird.

Wir weisen darauf hin, dass es nach wie vor den Anwohnern überlassen bleibt, ihre Mülltonnen nach Bedarf für die Entleerung rauszustellen.

EN

The Municipality of Niederanven informs residents that on **May 1st, 2022**, an amendment to the Waste Removal Tax Ordinance came into force. In its public session of February 25th, 2022, the Municipal Council approved an amendment to Article 4 – Weight-Based Tax – of the Ordinance, increasing the **minimum registered weight per grey bin removal from 2.5kg to 5kg**.

Please note that it is still up to residents to put their bins out for emptying as needed.



AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

DE

FR

**BAU VON 25
SOZIALWOHNUNGEN IN
OBERANVEN, OP DEM WAKELTER
(BAUHERR: SNHBM)**

**CONSTRUCTION DE 25 LOGEMENTS
SOCIAUX À OBERANVEN, OP DEM
WAKELTER (MAÎTRE D'OUVRAGE :
SNHBM)**



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

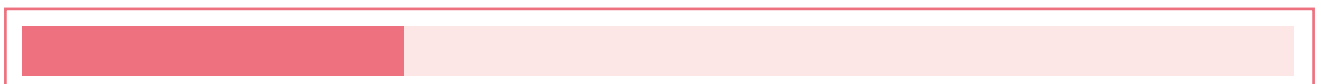
FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

DE

**BAU EINES NEUEN
POLIZEIKOMMISSARIATES IN
NIEDERANVEN, ROUTE DE
TRÈVES (BAUHERR: STAAT)**



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

DE

UMBAU DES ALTEN BAUERNHOFES IN NIEDERANVEN, 12, RUE LAACH

In seiner Sitzung vom 1. April 2022 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Umbau des alten Bauernhofes in Niederanven, 12, rue Laach bewilligt.

- Architekt: Valentiny Hvp Architects
- Kostenvoranschlag (genehmigt): 7.075.000,00 € ttc.
- Einrichtung von verschiedenen Künstler Ateliers
- Einrichtung eines Literaturcafés
- Einrichtung von Büros für „Start-up“ Unternehmen

FR

TRANSFORMATION DE L'ANCIENNE FERME SISE 12, RUE LAACH À NIEDERANVEN

Le Conseil Communal, en sa séance du 1^{er} avril 2022, a approuvé à l'unanimité le projet relatif à la transformation de l'ancienne ferme sise 12, rue Laach à Niederanven.

- Architecte : Valentiny Hvp Architects
- Devis estimatif approuvé : 7.075.000,00 € ttc.
- Aménagement d'ateliers pour artistes
- Aménagement d'un café littéraire
- Aménagement de bureaux pour des entreprises « start-up »



DE

RENATURIERUNGSARBEITEN – PAP “RUE LAACH” IN NIEDERANVEN



FR

TRAVAUX DE PLANTATION DANS LE CADRE DU PAP « RUE LAACH » À NIEDERANVEN



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

01.05.2022

D'FANFARE « LA RÉUNION » HUESCHTERT HUET E MEEKRANZ BEI D'GEMENG BRUECHT



09.05.2022

EUROPADAG



CIPA GRÉNGEWALD 18.05.2022 ANNIVERSAIRES

85

Monsieur Probst Romain
né le 12.01.1937 (Niederanven)
Madame Rufini-Witti Marcelle
née le 13.05.1937 (Niederanven)

90

Madame Poiré-Hengel Catherine
née le 14.01.1932 (Niederanven)
Madame Georg-Paquet Lily
née le 03.02.1932 (Niederanven)
Madame Klepper Maria Theresia
née le 28.02.1932 (Niederanven)
Madame Marchetti-Hennen Cécile
née le 11.03.1932 (Niederanven)
Monsieur Ewert Johann
né le 23.03.1932 (Niederanven)
Monsieur Rock Marcel Jean Pierre
né le 30.03.1932 (Schuttrange)
Madame Huberty-Weinandy Marthe Marie
née le 16.04.1932 (Walferdange)
Monsieur Schwirtz Marcel
né le 18.04.1932 (Walferdange)



Madame Loes-Pickel Catherine
née le 07.05.1932 (Niederanven)
Monsieur Wagner Jacques Norbert
né le 10.05.1932 (Walferdange)

95

Madame Theis-Houblie Liette
née le 06.02.1927 (Niederanven)
Monsieur Weber Emile Henri
né le 22.03.1927 (Sandweiler)
Madame Lauterbach-Wagner Lucie
née le 18.05.1927 (Niederanven)

27.04.2022

SENIORENTREFFEN
FÊTE DU 3E ÂGE

DE

Anlässlich des „Seniorentreffens 2022“, welches am 27. April 2022 dieses Jahres an Bord der „M.S. Marie-Astrid“ stattfand, wurden 49 Mitbürger/innen der Gemeinde Niederranven für ihren 80. Geburtstages geehrt.

FR

Lors de la fête du 3^e âge 2022, qui a eu lieu en date du 27 avril 2022 à bord du bateau « M.S. Marie-Astrid », 49 habitant(e)s ont été honoré(e)s à l'occasion de leur 80^e anniversaire.



7.05.2022: GROUSSEN TÉLÉVIE DAG



LU

MERCII...

- fir Är Ënnerstëtzung
- fir Är Hëllef
- fir Är Don'ën
- fir Äert Vertrauen
- a fir di flott gemeinsam Momenter!

Eng ganz Gemeng mobiliséiert sech!

Zanter dem Oktober lescht Joer hu mir gemeinsam op de groussen Télévie-Dag hei zu Nidderaanwen higeschafft. Di ganz Gemeng huet matgeschafft a fir den Télévie geplangt, organisiert, gebak, gekacht, verkaaft, zerwéiert an nach villes méi.

Fir nëmmen e puer vun den Initiativen ze nennen, di ëmgesat gi sinn:

- Charity Dinner
- Quizowend
- Concert'en
- Charity Run
- Bastelaktivitéiten
- (Nuets)Wanderungen
- Konschtausstellungen

De 7te Mee 2022 „Am Sand“: Endlech ass et esou wäit an de groussen Dag ass do!

Moies um 7 Auer ass et du lues a lues lass gaangen. D'Télévie Plaz am Schoulhaff an de Food Village hunn ugefaangen zum Liewen ze erwächen. Iwwerall gouf nach geschafft an de leschten Handgrëff ugeluecht fir prett ze sinn, fir wann déi éischt Léit kommen.

Vill Fräiwëlleger hu sech gemellt fir ze hëllefen an esou dësen Dag zu engem onvergiesslechen Erleefnis ze maachen. Duerch hir an Är Ënnerstëtzung ass deen Dag zu engem risegen Erfolleg ginn.

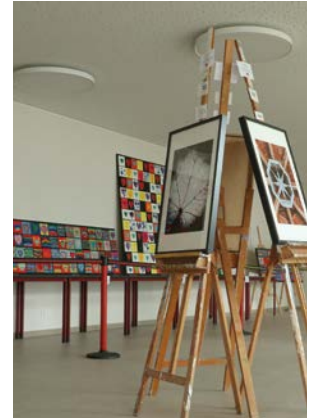
D'Resultat léisst sech weisen: **321.000.- €** hu mir all zesummen gesammelt. Mir hunn e grouse Schratt an déi richtig Richtung gemaach fir d'Fuerschung hei am Land am Kampf géint den Kriibs ze ënnerstëtzen an esou ville Leit ze hëllefen.

Dorobber kënnen mir ALLEGUER stolz sinn!
E ganz hærzleche **MERCI** u jidder Eenzelen vun lech!

Genéisst déi vill flott Fotoen, déi vum Fotoclub Nidderaanwen a vum Uli Fielitz gemaach goufen. Si waren de ganzen Dag fir eis am Asaz, hunn di gutt Stëmmung an hire Biller agefaangen an esou fir vill a flott Erënnerungen gesuert. E ganz grouse Merci hinnen hefir.









GRÜNE ECKE COIN VERT



Claire-Lise Backes



Annie Loschetter



Guy Kalmes

Villmools Merci

dem Här Alberto Caffo, deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



E Service vun eiser Gemeng fir eis Bierger a fir d’Natur

Die Biologische Station SIAS setzt verschiedene Projekte im Bereich Naturschutz und Landschaftspflege in 22 Gemeinden um, so auch in unserer Gemeinde. Die Arbeiten in der Grünzone werden von der Biologischen Station SIAS zusammen mit dem Förster geplant und koordiniert. Die Kosten werden zum Teil über staatliche Zuschüsse gedeckt. Einen anderen Teil der Kosten übernimmt die Gemeinde, so dass vom Grundstücksbesitzer nur noch ein kleiner finanzieller Beitrag eingefordert wird. Verschiedene Arbeiten sind sogar kostenlos. Melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS, wenn Sie an Projekten teilnehmen wollen.

Anmeldeformular

Ja, ich möchte mich an den Projekten der Biologischen Station SIAS zur Erhaltung der Natur und unserer Landschaft beteiligen.

NAME: _____

Vorname: _____

Adresse: _____

Ort: _____

Tel: _____

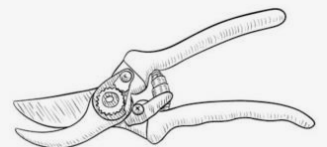
Mail-Adresse: _____

Ich möchte an folgenden Projekten teilnehmen:

- Pflanzung von Obstbäumen in den Bongerten
- Pflanzung von Einzelbäumen als Schattenspender für das Weidevieh
- Pflanzung von Hecken als Schattenspender und/oder Erosionsschutz
- Erziehungsschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen (vor allem Entfernen der Mistel)
- Rückschnitt von Kopfweiden
- Anlegen von Naturweihern
- Beratung für die Landwirte (Prämien für extensive Landwirtschaft; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung für Privatpersonen (mehr Natur ums Haus).

Ausgefülltes Formular bis zum **15. Juli 2022** an folgende Adresse schicken:

Biologische Station SIAS
5, rue de Neuhaeusgen
L-2633 Senningerberg
Mail: biologeschstatioun@sias.lu



Weitere Informationen:

Nick HEITER
Tel: 34 94 10 – 31
Mail: n.heiter@sias.lu

FAIRTRADE WOCHE VUM 1. – 15. MÄRZ 2022 AN EISER GEMENG

LU

Sensibiliséierungsaktivitéite vun der Ëmweltkommissioun

1. Ausstellung vu Fairtrade-Produkter, Fairtrade-Kleeder a Fairtrade-Rousen am Agang vun der Gemengeverwaltung.
2. De Schäfferot an d'Präsidentin vun der Ëmweltkommissioun hunn Fairtrade Banannen un all Schoulkanner am Sand verdeelt.
3. De Gemengerot krut während der Sëtzung Fairtrade Croissant zervéiert.



24.04.2022

JÄHRLICHE MÜLLSAMMELAKTION

CAMPAGNE ANNUELLE DE COLLECTE DE DÉCHETS

DE

Am 24. April 2022 veranstaltete die Gemeinde Niederranven ihre jährliche Müllsammelaktion. Die Bürger konnten auf eigene Initiative Müll in der Natur sammeln, der anschließend von den Mitgliedern der Umweltkommission sortiert wurde. Für jedes Kilo Müll wurde 1.- € an Télévie gespendet. Auf diese Weise konnten wir dem Télévie einen Scheck über 500.- € überreichen



FR

Le 24 avril 2022, la commune de Niederranven a organisé sa campagne annuelle de collecte de déchets. Les citoyens ont pu, de leur propre initiative, ramasser des déchets dans la nature, qui ont ensuite été triés par les membres de la commission environnement. Pour chaque kilo de déchets, 1.- € a été reversé au Télévie. Nous avons ainsi pu remettre un chèque de 500.- € au Télévie.



ËMSTRUKTURÉIERUNG VUM WANDERWEENETZ

UMSTRUKTURIERUNG DES
WANDERWEGNETZES
RESTRUCTION DU RÉSEAU DES
SENTIERS DE RANDONNÉE
REDESIGN OF THE HIKING TRAIL
NETWORK

LU

Zesumme mam ORT Guttland (Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest) an dem Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederaanven si mir als Gemeng amgaange sämtlech Wanderweeër nei ze plangen an ëm ze strukturéieren. D' Zil ass et d'Quantitéit vun de Weeër ze miniméieren fir Qualitéit ze steigern bzw. op engem héijen Niveau erhalen ze kënnen.

Niewent dem Naturpfad duerch d'Naturschutzgebitt Aarnescht wäert an enger 1. Phase een 9,4 km laange Wanderwee, deen de Groussebësch an d' Aarnescht verbënnt als Guttland-Trail ausgeschëlert ginn. Weider Weeër ginn a verschidden Aarbeschtskreeseer geplangt.

Aus deem Grond kënt dir lo op d' Gemeng iech gratis d'Broschüre vun deenen ale Wanderweeër siche kommen. Dir fannt se direkt an der Entrée am Présentoir.

FR

En collaboration avec l'ORT Guttland (Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest) et le Syndicat d'initiative de la Commune de Niederaanven, tous les sentiers de randonnée sur le territoire de la Commune seront replanifiés et restructurés. L'objectif est de minimiser la quantité tout en augmentant la qualité resp. en maintenant un niveau de qualité élevé.

En plus du sentier de la nature existant à travers la réserve naturelle d'Aarnescht, dans une première phase, un autre grand sentier de randonnée de 9,4 km, va relier le Groussebësch avec l'Aarnescht, et sera balisé sous le nom de Guttland Trail. D'autres pistes sont planifiées dans différents groupes de travail.

Pour cette raison, vous pouvez venir à la commune pour prendre gratuitement les anciennes brochures. Vous les trouverez dans le présentoir à l'entrée.



DE

In Zusammenarbeit mit ORT Guttland (Regionales Tourismusbüro für Zentrum und Westen) und dem Tourismusbüro der Gemeinde Niederaanven werden alle Wanderwege auf dem Gebiet der Gemeinde neu geplant und umstrukturiert. Ziel ist es, die Anzahl zu vermindern und gleichzeitig die Qualität zu erhöhen, bzw. aufrecht zu erhalten. Neben dem bestehenden Naturlehrpfad welcher durch das Naturschutzgebiet Aarnescht verläuft, wird in einer 1. Phase ein 9,4 km langer Wanderweg den Groussebësch mit der Aarnescht verbinden und unter dem Namen Guttland Trail gekennzeichnet werden. Weitere Wege werden in verschiedenen Arbeitsgruppen geplant.

Aus diesem Grund können Sie in die Gemeinde kommen um sich gratis die alten Broschüren mit zu nehmen. Sie finden diese im Aufsteller am Eingang.

EN

In collaboration with ORT Guttland (Regional Tourist Office of the Center and West) and the Tourist office of the Municipality of Niederaanven, all the hiking trails of the Municipality will be replanned and redesigned. The aim is to minimize the quantity while increasing the quality of the trails and maintaining a high level of quality.

In addition to the existing nature trail over the Aarnescht nature reserve, in an initial phase, a large 9.4 km hiking trail will link the Groussebësch with the Aarnescht, and will carry the name Guttland Trail. Further routes are being planned in various working groups.

For this reason, old brochures are available at the municipality free of charge. You will find them in the display at the entrance.

SCHULWESEN & ERZIEHUNG

ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

FORMATION DES ADULTES 2022/2023

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

Inscriptions sur le site www.mlg.lu à partir de juillet 2022 !

Centre de formation « Am Bongert »

128, route de Trèves

L-6960 Senningen

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule
T. 34 11 34 -39.

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire	
LA-ES-1	Espagnol	B2.1	04/10/22	23/05/23	234 €	Mardi	17h30 - 19h30
LA-ES-2	Espagnol	A2.1	05/10/22	24/05/23	234 €	Mercredi	17h15 - 19h15
LA-ES-3	Espagnol	B1.2	03/10/22	22/05/23	234 €	Lundi	19h15 - 21h15
LA-ES-4	Espagnol	A1.1	05/10/22	24/05/23	234 €	Mercredi	19h15 - 21h15
LA-ES-5	Espagnol	B2.2	03/10/22	22/05/23	234 €	Lundi	17h15 - 19h15
LA-IT-23	Italien	B2.1 Conversation	03/10/22	22/05/23	234 €	Lundi	19h00 - 21h00
LA-IT-24	Italien	A1.2	03/10/22	22/05/23	234 €	Lundi	17h00 - 19h00
LA-IT-25	Italien	A2.1	04/10/22	16/05/23	234 €	Mardi	19h00 - 21h00
LA-IT-26	Italien	C1 Conversation	06/10/22	18/05/23	234 €	Jeudi	19h00 - 21h00
LA-IT-28	Italien	B1.2	03/10/22	15/05/23	234 €	Lundi	19h00 - 21h00
LA-LB-50	Luxembourgeois	B1.1 Conversation	05/10/22	17/05/23	156 €	Mercredi	17h30 - 19h30
LA-LB-51	Luxembourgeois	A2.2	05/10/22	17/05/23	156 €	Mercredi	19h30 - 21h30
LA-LB-52	Luxembourgeois	A1.2	04/10/22	16/05/23	156 €	Mardi	17h30 - 19h30
LA-LB-53	Luxembourgeois	A1.1	04/10/22	16/05/23	156 €	Mardi	19h30 - 21h30
LA-LB-49	Luxembourgeois Cours 34 heures *	Tous les niveaux Pour obtenir la nationalité lux.	01/10/22	26/11/22	102 €	Samedi	08h00 - 12h15
AR-PINT-1	Peinture à l'huile et acrylique ou aquarelle	Tous les niveaux	03/10/22	22/05/23	303,75 €	Lundi	13h30 à 16h00

* Le cours de 34 heures concerne uniquement les personnes visées par l'article 28 de la loi du 8 mars 2017 sur l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise, c'est-à-dire des personnes majeures résidant au Luxembourg depuis au moins vingt années. Une présence de 24 heures (c'est-à-dire 6 matinées sur 8) est obligatoire pour l'obtention du certificat.

* The 34-hour course is solely for adults who have resided in Luxembourg for at least 20 years and are applying for Luxembourg nationality under article 28 of the law of 8 March 2017. In order to receive their certificate, participants have to attend a minimum of 24 hours (i.e. 6 morning sessions out of 8).

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2022/2023, veuillez consulter le site www.mlg.lu à partir de juillet 2022.

PEDIBUS

MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Beim Pedibus handelt es sich um eine Initiative der Gemeinde Niederanven, die in Zusammenarbeit mit der Maison Relais Niederanven im September 2019 eingeführt wurde. Es handelt sich um ein Angebot, bei dem die Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren den Schul- und Nachhauseweg zu Fuß gehen, anstatt den Bus zu nehmen. Der Schwerpunkt hierbei liegt auf Themen wie Sicherheit, Gesundheit, Spaß, Umwelt und Eigenverantwortung im Straßenverkehr.

Im Jahr 2019 setzte sich der Pedibus aus zwei Strecken zusammen, dem Pedibus A und dem Pedibus B. Zwei Jahre später wurde den Kindern und Eltern eine weitere Strecke angeboten, den Pedibus C, im Folgejahr kam dann der Pedibus D.

2019 nahmen beispielsweise 13 Kinder am Pedibus A teil. 2021 haben sich bis zu 22 Kinder am Pedibus A beteiligt.

Neben den Schulbusbegleitern wurden ebenfalls Pedibusbegleiter von der Polizei ausgebildet und eingesetzt, um die Fachkräfte zu unterstützen und einen sicher Heim- und Schulweg zu garantieren.

Im Herbst 2021 kam es im Rahmen des Pedibus C zu einem Verkehrsunfall, bei dem ein Autofahrer, bei einer roten Ampel ein Überholmanöver ausführte und dabei zwei Kinder verletzte, die die Straße überqueren wollten.

Wichtig hierbei ist zu verstehen, dass der Unfall nicht durch ein Mangel an Aufsicht seitens der Teilnehmer des Pedibus C verursacht wurde, sondern durch die bestehende Unachtsamkeit und Rücksichtslosigkeit mancher Autofahrer. Dennoch hat dieser Vorfall dafür gesorgt, dass das Thema Sicherheit und Sichtbarkeit neu evaluiert und erweitert wurde.

C. aus dem Cycle 2.1 kommentiert in einem Gespräch den Unfall folgendermaßen: „Unfälle können immer passieren, das bringt doch nichts jetzt immer Angst davor zu haben“.

MEINUNGEN UND PARTIZIPATION DER KINDER

Was gefällt dir am besten am Pedibus?

- L. Cycle 1: *Wenn meine Freunde dabei sind*
- E. Cycle 1: *Wenn meine Schwester dabei ist*
- L. Cycle 2.1: *Die Freiheit*
- J. Cycle 4.1: *Umweltschutz*
- L. Cycle 4.1: *Ich mag es, dass wir zu ein paar Kinder zusammen sind*

Was gefällt dir nicht am Pedibus?

- L. Cycle 1: *Wenn meine Freunde mal nicht dabei sind*
- E. Cycle 1: *Wenn meine Schwester mich nervt*
- L. Cycle 2.1: *Wenn die Kinder Blödsinn machen*
- J. Cycle 4.1: *Wenn die Kleineren nicht folgen*
- L. Cycle 4.1: *Wenn es regnet*

Erinnerst du dich an ein besonderes Erlebnis im Pedibus?

- L. Cycle 1: *Die Raupen in den Hecken*
- E. Cycle 1: *Die Raupen in den Hecken*
- L. Cycle 2.1: *Die Rehe welche man manchmal sieht*
- J. Cycle 4.1: *Die Rehe sind toll*
- L. Cycle 4.1: *Alle Tiere die wir unterwegs sehen zum Bsp. die Rehe, die Eichhörnchen*

Wieso hast du dich dazu entschieden Pedibusbegleiter zu werden?

- J. Cycle 4.1: *Um den Kleineren zu helfen und sie zu unterstützen*
- L. Cycle 4.1: *Um zu helfen im Pedibus Ordnung zu halten und dass es den Kindern gut geht*



Aktivitäten aus dem Jugendhaus

Les activités de la maison des jeunes



Eng Froot, eng Äntwerf.
Stressmanagement



Besuch vun der Luxcon



Jugendversammlung an Brunch



Cake Pops mat der Maison Relais

130 route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
komm och Du bis an d'Jugendhaus !

ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H

ÈMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHEDES: 14H - 19H

Pages Jeunesse

Impressiouunen aus eise Formatiouunen
an Kolonien
Impressions de nos formations et colonies pour
jeunes



Skikolonie zu Obertauern



Ausflug op Köln



TWall zesummen bauen



TWall ausprobéieren



Animéiere vun der TWall

Scho gewosst...?
Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiouunen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederaanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

**PROGRAMM
SUMMERSVAKANZ
JUGENDHAUS**

ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES 04.07., 01.08., 05.09.:
14H - 19H

ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSHDES: 14H - 19H

15.07.: Hello Summer Grillparty
16.07.: Aqualand Köln
19.07.: Calypso

22. - 24.07.: Jugendweekend Summercamp Fréiseng
30.07.: Karting Monnerech

02.08. - 05.08.: visite culturelle Amsterdam
11.08.: Workshop @ Tounstudio

16. - 20.08. ass d'Jugendhaus ZOU

24. - 26.08 Isch geh Schule - Projet
28. - 31.08 Kolonie op der belscher Plage

02.09. Schueberfouer
06.09. - 09.09.: Outdoor Camp
09.09.: Kino-Owend @ "A Schommesch"
13.09.: Europa Park
17. 09. Manga Workshop @ Kulturhaus

**An nach vill
méi!**

**DEN
TOUNSTUDIO
ASS OP**

**jugendhaus
nideranwen**

130 route de Trèves
26 34 78 / 621 223 30
direction.jnid@elisabeth.lu

KANNER- A JUGENDVERSAMMLUNG

LU

De 13. Mee huet déi 2. Kanner- a Jugendversammlung statt fonnt. Des Kéier hunn sech déi Jonk mat de Responsabel aus dem Jugendhaus, der Maison Relais an der Gemeng am Jugendhaus op der Tréiererstrooss getraff.

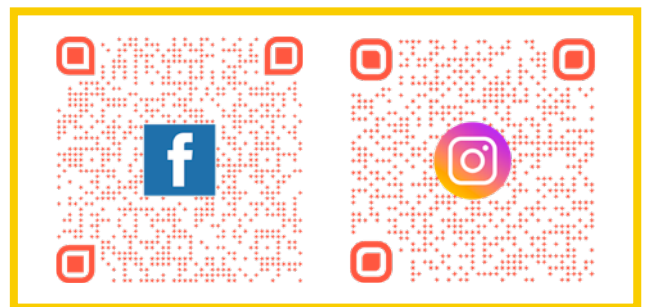
Et stoungen 2 Punkten um Ordre du jour:

- Plange vu gemeinsamen Aktivitéiten:
Organiséiert goufen 2 Aktivitéiten iwwert Summerméint:
1 Ausfluch an e Waasserpark den 19. Juli an 1 Kinosowend „A Schommesch“ den 10. September.
- D'Ëmännere vun den Alentoure vum Jugendhaus:
Déi Jonk haten e puer gutt Ideen a sollen hir Ideen der Comission paritaire vun der Gemeng unhand vun engem Dossier an noer Zukunft virstellen.

Niedz 4KIDZ

Aktiv a menger Gemeng!

De ganze Summerprogramm vum Jugendhaus fannt dir hei:



oder op niederanven.lu ënnert der Rubrik Kanner a Jugendlecher.



SKATE BMX SCOOT & ROLLER JAM ZU NIDDERAANWEN AM SKATERPARK DE 6. JUNI





REZEPTER FIR KANNER

REZEPT FIR EEN ÄERDBIER SMOOTHIE

MIR BRAUCHEN

8 Äerbier
1/2 Taass griichesche Joghurt
1/2 Taass geriwwe Kokosnoss

ZOUBEREEDUNG

Alles am Mixer zesumme mësche bis eng kompakt Masse entsteht. Dekoréiert ka mat enger Äerbier an engem Menzblaat ginn.



LOOSST IECH DEN SMOOTHIE GUTT SCHMAACHEN!

En Opruff un eis jonk Awunner:
schéck eis däi Liblingsrezept
fir an d'Gemengeblat
un:niedz4kidz@niederanven.lu

VEREINE ASSOCIATIONS

NIDDERAANWEN SÉNGT UNE FÊTE DU CHANT CHORAL

LU

D'Schüler vum Cours de Chant Choral pour Adultes aus den UGDA-Museksschoule vu Bartreng, Mamer, Recken/Miersch an Éiter treffen sech um Enn vum Schouljoer fir zesummen ze sangen an opzotrieden. Déi Course goufe gehale vum Sabine Walch, Nicolas Billaux, Thomas Raoult a Monica Spross.

Mat dobäi sinn och d'Chéier aus der Gemeng Nidderaanwen, Ensemble Vocal Jubilate Musica (Leedung: Nicolas Billaux), Concordia-The Voices (Leedung: Sarah Wolter) a Chorale Ste Cécile Hueschtert (Leedung: Jean Schumacher), déi sech presentéieren an en Abléck bidden a verschidde Beräicher vum Chouergesang.

Kommt a sangt mat oder lauschtert no!

Wéini? Méindeg den 11. Juli um 20h00

Wou? Am Haff téschent dem Centre Polyvalent A Schommesch an der Gemeng zu Ueweraanwen; bei schlechtem Wieder am Foyer vun A Schommesch

11.03.2022

DE GAART AN HEEM SENNENGERBERG HAT SENG GENERALVERSAMMLUNG, WOU ËNNER ANEREM D'STATUTE GEÄNNERT GOUFEN AN 20 MEMBEREN DEEN OWEND GEÉIERT GI SINN



FR

A la fin de l'année scolaire les élèves du Cours de Chant de Chorale pour Adultes de l'Ecole de Musique de l'UGDA de Bertrange, Mamer, Reckange/Mersch et Oetrange se réunissent pour chanter ensemble et se présenter en public, menés par leurs enseignants Sabine Walch, Nicolas Billaux, Thomas Raoult et Monica Spross.

A cette occasion, ils partageront la scène avec les trois chorales de la Commune de Niederanven pour faire découvrir toutes les facettes du chant choral.

Venez les écouter, ou même pourquoi pas chanter avec eux !

Quand ? Le lundi 11 juillet à 20h00

Où ? Dans l'espace entre le Centre Polyvalent A Schommesch et la Mairie à Oberanven ; par mauvais temps dans le Foyer du Centre Polyvalent A Schommesch



27.03.2022

CLUB 50 PLUS BEIM TÉLÉVIE VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

27.03.2022

REMISE DE CHÈQUE VUM „GAART AN HEEM ERNSTER“ UN DEN HÄR SAVINO, DIREKTER VUN DER FONDATION UN KRÄIZBIERG**GENERATIONSKOMMISSION
COMMISSION DES GÉNÉRATIONS**

DE

Die Generationskommission hat am 30.04.2022, im Rahmen des „Televie Niederanven“, einen Verkauf von Waffeln und Télévie-Produkten beim Match „Arcades“ in Niederanven organisiert. 1.360.- € wurden für diese Angelegenheit gesammelt.

FR

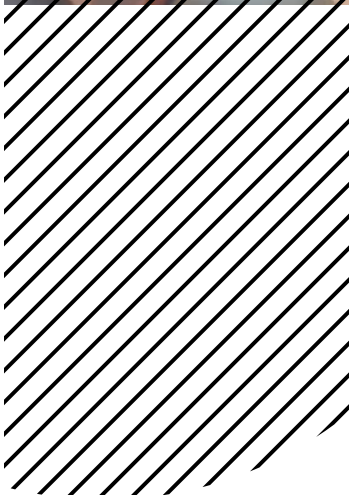
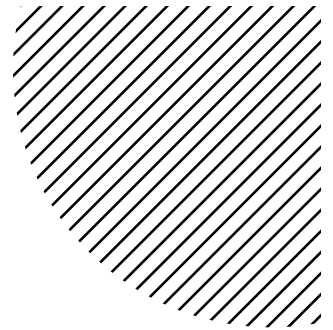
La commission des générations a organisé en date du 30.04.2022 et dans le cadre du « Télévie Niederanven », une vente de gaufres et de produits Télévie auprès du Match « Arcades » à Niederanven. 1.360.- € ont été récoltés pour cette cause.



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2022

Date et heure	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
JUILLET			
10.07.2022 14h00 – 18h00	Championnat interne	Hall sportif Oberanven	Karate Club Niederanven
11.07.2022 20h00	Nidderaanwen séngt – mam Ensemble Vocal Jubilate Musica, Concordia The Voices, Chorale Ste Cécile Hueschtert an de Schüler vum Chant Choral pour adultes vun der Museksschoul vun der UGDA	Haff tëschent der Gemeng an dem Centre polyvalent „A Schommesch“, Ueweraanwen	Ensemble Vocal Jubilate Musica a Museksschoul vun der UGDA
29.07.2022 17h30 – 23h00	After Work: E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Iernster Stoussnéckelen
AOÛT			
01.08.2022 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
26.08.2022 17h30 – 23h00	After Work: E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Fanfare « La Réunion » Iernster Stoussnéckelen
SEPTEMBRE			
05.09.2022 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
10.09.2022 11h00	Generatiounsfest	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
10.09.2022 vun 13h00 un	Hämmelsmarsch Sennengerberg	Senningerberg	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
15. & 16.09.2022 09h00 – 19h00	Quetschefest	Parvis Centre « Les Arcades » Match	CTF Senningerberg
17. & 18.09.2022 10h00 – 18h00	Luxembourg Oldtimer Days	Pompjees Musée Senneng	Ale Pompjees Schapp Senneng
21. & 22.09.2022 10h00 – 18h00	Workshop „Mobilité“	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
24.09.2022 09h00 – 15h00	Sportsdag	Hall sportif Oberanven	MOVIN'andethana
30.09.2022 17h30 – 19h00	After Work : E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Iernster Stoussnéckelen





**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

**POETRY SLAM
LUXEMBOURG
OPEN AIR**

**Moderiert von
Jessy James LaFleur**

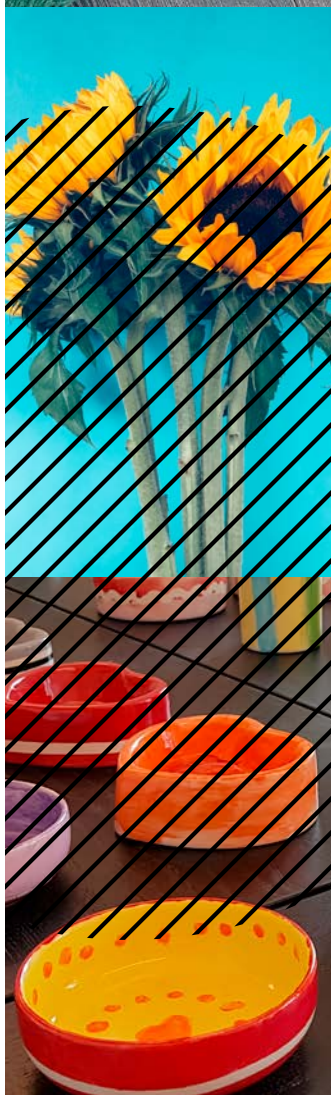
**Freitag, 8.07.2022
19h00**

**Informationen & Reservierungen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu**

khn Kulturhaus
Niederanven

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

 **Stad
NIDDERANVEN**



**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

WORKSHOPS FIR GROUSS A KLENG

**ATELIER FLORAL
BITZEN
HEEKELN
KREATIV-ATELIEREN
MAKERBUZZ
STRÉCKEN**

... A VILLES MÉI ...

Informationen a Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // workshop@khn.lu
www.khn.lu

Tél. 621 475 003



Um Charly
Immobilière



La qualité vie au meilleur prix

Um Charly Immobilière



Cindy Pletschette

OFFICE SOCIAL RÉGIONAL DES COMMUNES DE BETZDORF, JUNGLINSTER ET NIEDERANVEN

Secrétariat : jours ouvrables de 8h30 à 11h30
10, rue de Wormeldange à L-6955 Rodenbourg

Tél : 770345-1

Fax : 770345-45

Email : office@centrest.lu

Site internet : www.centrest.lu

Nos missions :

- Nous vous informons sur vos droits et devoirs.
- Nous vous orientons vers des services adaptés.
- Nous vous accompagnons dans vos démarches.



**Office Social
du Centrest**

Betzdorf · Junglinster · Niederanven



**PLUTÔT COCKTAIL LOUNGE
OU REPAS CONVIVAL ?**

La Dolce Vita est sur nos Terrasses !





2a, rue de Munsbach
L-6941 Niederanven
T. +352 28 11 84
www.brasserieio.lu

BRASSERIE
O'

Osteria
di Niederanven

2, rue de Munsbach
L-6941 Niederanven
T. +352 34 00 61
www.osteriadiniederanven.lu

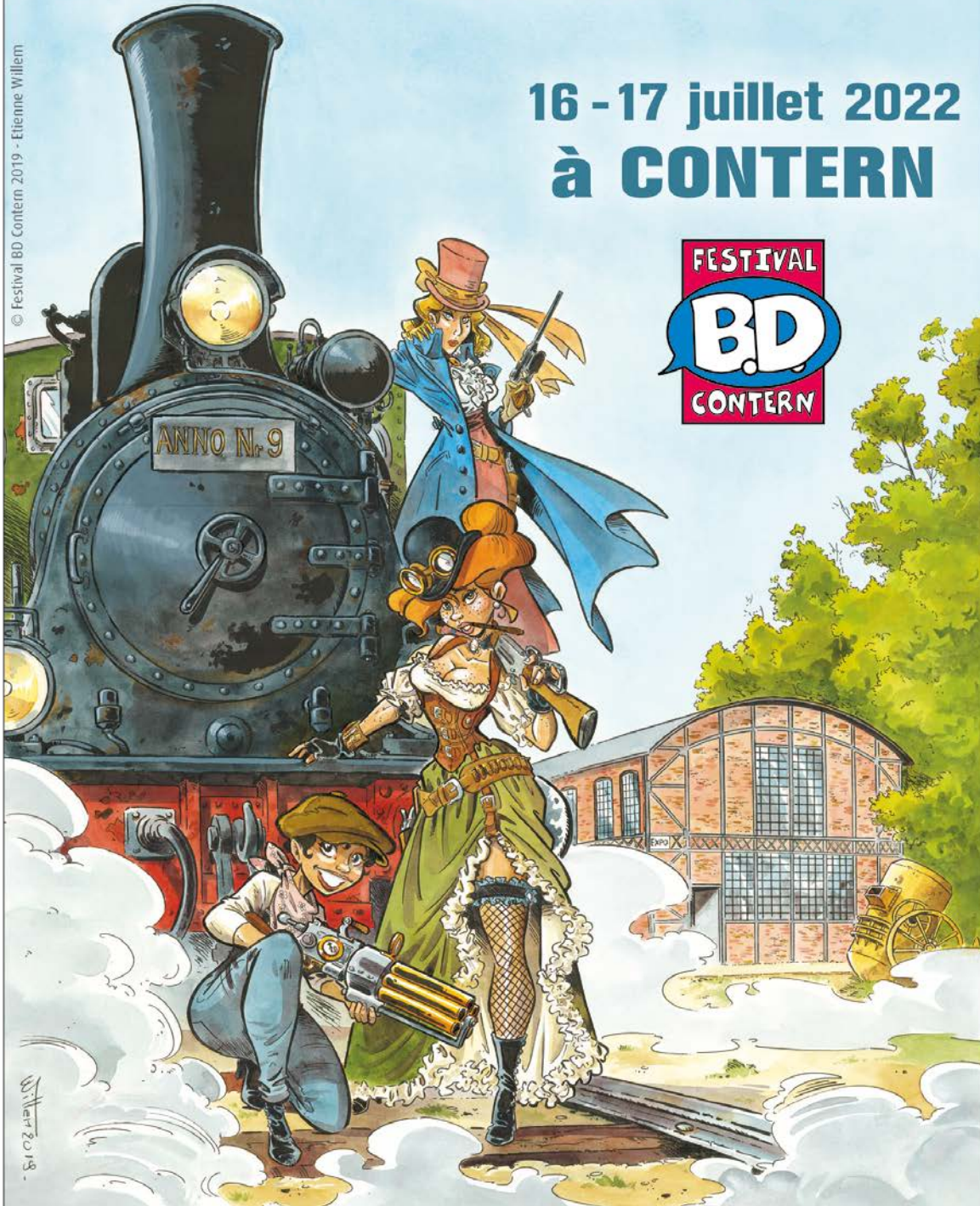
Informations et réservation instantanée sur nos sites internet et nos réseaux   Suivez-nous !

Sous le haut patronage de la Commune de Contern, du Ministère de la Culture et du Ministère de l'Économie

28^e FESTIVAL INTERNATIONAL de la BANDE DESSINÉE

16 - 17 juillet 2022
à **CONTERN**

© Festival BD Contern 2019 - Etienne Willem



Grand-Duché de Luxembourg



www.bdcontern.lu

Für Einwohner der Gemeinde Niederanven ist der Eintritt kostenlos, wenn sie ihren Personalausweis vorlegen.
L'entrée est gratuite pour les habitants de la Commune de Niederanven s'ils présentent leur carte d'identité.
Admission is free for residents of the municipality of Niederanven if they present their identity card.





- * Brasserie
- * Restaurant
- * Cigar Lounge
- * Salle de réunion/fête
- * Plats à emporter



Réservations et commandes:
+352 34 19 19
contact@umeck.lu

BRASSERIE UM ECK
10, rue Principale
L-6990 HOSTERT

  @brasserieumeck



Mardi:
Bar ouvert de 16h00 à 00h00
Mercredi à dimanche:
Bar ouvert de 10h00 à 01h00
Cuisine ouverte de 12h00 à 14h00
et de 18h00 et 22h00

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





**Chez soi.
Dans son logement.
Dans sa banque.**

**Nous sommes une banque coopérative.
Pour nous, vous êtes bien plus qu'un client.**

Conseils personnalisés. Financement sur mesure.
Ensemble, faisons avancer votre projet.
Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.



La Banque qui appartient à ses membres

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

